Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Efraim stanie się pustkowiem w dniu upomnienia, wśród plemion Izraela dam poznać (rzecz) potwierdzoną. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Efraim stanie się pustkowiem, gdy nadejdzie dzień kary. Wśród plemion Izraela ogłaszam to jako pewne! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Efraim będzie spustoszony w dniu kary. Oznajmiłem wśród pokoleń Izraela to, co pewne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Efraim spustoszony będzie w dzień karania, w pokoleniach Izraelskich oznajmiłem, że to prawda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Efraim w spustoszeniu będzie w dzień strofowania, między pokoleńmi Izraelowemi ukazałem wiarę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Efraim stanie się pustynią w dniu kary. Przeciw pokoleniom Izraela podaję zapowiedź pewną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Efraim stanie się pustkowiem w dniu kaźni; nieodmienny los zwiastuję plemionom Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Efraim w dniu kary zostanie spustoszony! – Wśród plemion Izraela oznajmiam wieść całkowicie pewną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Efraim zostanie spustoszony w dzień kary. Plemionom Izraela obwieszczam to, co pewne! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Efraim będzie spustoszony w dzień kary. Oznajmiam pokoleniom izraelskim sprawy nieodwołalnie postanowione. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ефраїм був на знищення в днях картання. В племенах Ізраїля Я показав вірне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W dzień kaźni Efraim zamieni się w pustkowie! Zapowiadam rzecz niezawodną o pokoleniach israelskich! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Efraimie, dziwowiskiem się staniesz w dniu nagany. Wśród plemion Izraela oznajmiłem wiarogodne słowa. |